

Or Shivat HaYamim

אור שבעת הימים

Paroles : Dudu Barak

Musique : Avi Toledano

Chorégraphie : Gadi Bitton - 1998

אור שבעת הימים

אור עלי ואור עלייך
אור על היושבים איתנו כאן
אור בשתי עיני וגם בשתי עינייך
ועל ארצי זורח אור לבן

אור גנוז פתאום יופיע
זהר הלבנה ואש החמה
וכדבש ניגר ללב החם יגיע
אל מחילות הנפש ההומה

יחד כאן עם שיר קטן
כל כולנו כמו אחים קרובים
יעלה עם שיר הלב
אור שבעת ימינו הטובים

נר שבת וחג עלינו
נר הנשמה ונר לברכה
נר הזכרון דומע כמו עינינו
בארץ השמחה והוכה

נר אדליק ונר הדליקי
בואי נעלה נרות רבים
כשאחוויר עכשיו לבטח את תסמיקי
מול אור שבעת ימינו הטובים

יחד כאן עם שיר קטן..

אור עלינו כאן השניים
ועל היושבים איתנו כאן
אור שבעת ימים נובע משמיים
ועל ארצי זורח אור לבן

Or	la lumière	אור
Sheva	sept	שבע
Yom, yamim	un jour	ים
Lashevet, yashav	être assis, s'asseoir	לשבת
Kan	ici	כאן
Shteim	deux	שתיים
Ayin, einayim	un œil	עיניים, עין
Gam	aussi	גם
Eretz	un pays	ארץ
Lizroach, zarach	briller	לזרוח
Lavan	blanc	לבן
ganoz	cache, dissimulé	גנוז
Pitom	soudain	פתאום
Lehofi'a	se dévoiler	להופיע
Zohar	un éclat, une splendeur	זהר
L'vanah	la lune	לבנה
Esh	le feu	אש
Cham	chaud	חם
D'vash	du miel	דבש
Nigar	coulant	ניגר
Lev	le coeur	לב
Léhagi'a , higi'a	atteindre, arriver	להגיע
Mechila	une grotte	מחילה
Nefesh	l'âme	נפש
Homeh	bruyant, sonore	הומה
Yachad	ensemble	יחד
Shir	un chant	שיר

Katan	petit	קטן
Kol	chaque, tout	כל
Kmo	comme	כמו
Ach, achim	un frère	אחים, אח
Karov, krovim	familier, proche	קרוב
La'alot, ala	monter	לעלות
Tov, tovim	bon	טוב
Ner	une lumière	נר
Chag	une fête	חג
Neshamah	l'esprit, l'âme	נשמה
Brachah	la bénédiction	ברכה
Zikaron	le souvenir	זכרון
Lidmo'a	pleurer	לדמוע
Sameach	content, heureux	שמח
Huke, huka	battu, frappé	הוכה
Lehadlik	allumer	להדליק
Lavo, ba	venir	לבוא
Rav, rabim	grand, nombreux	רב
Keshe	lorsque, quand	כש
Lehachvir, hechvir	pâlir	להחוויר
Achshav	maintenant	עכשיו
Lavetach	sûrement	לבטח
Lehasmik, hismik	rougir	להסמיק
Mul	en face de	מול

Or Shivat Hayamim

Or alai ve'or alecha
Or al hayoshvim itanu kan
Or beshtei einai vegam bishtei einecha
Ve'al artzi zore'a_ch or lavan
Or ganoz pitom yofi'a
Zohar hal'vanah ve'esh hachamah
Vekhid'vash nigar lalev hacham yagi'a
El mechilot hanefesh hahomah

PIZMON

**Yachad kan im shir katan
Kol kulanu kmo achim krovim
Ya'ale im shir halev
Or shivat yameinu hatovim**

Ner shabat vechag aleinu
Ner haneshamah vener livrachah
Ner hazikaron dome'a kmo eineinu
Ba'aretz hasmeichah vehabochah
Ner adlik vener hadliki
Bo'i na'ale nerot rabim
Keshe'akhvir achshav lavetech at tasmiki
Mul or shivat yameinu hatovim.

La lumière des sept jours

La lumière sur moi et sur toi
La lumière sur ceux qui sont assis ici avec nous
La lumière dans mes deux yeux et dans les tiens
Et sur ma Terre une lumière blanche brille
Une lumière cachée apparaît soudain
La lumière de la lune et d'un feu chaud
Comme le miel coulant vers le cœur chaud arrivera
Vers les grottes de l'âme bruyante

**Ensemble ici avec un petit chant
Tous ensemble comme des frères
Se lèvera avec un chant du cœur
La lumière de nos sept bons jours.**

La lumière du Shabbat et la fête sont sur nous
La lumière de l'âme et de la bénédiction
La lumière du souvenir larmoie comme nos yeux
Dans le pays heureux et frappé
J'allumerai une bougie et tu allumeras une bougie
Apportons de nombreuses bougies
Quand je faiblirai, sûrement tu rougiras
Face à la lumière de nos sept beaux jours.

La lumière ici sur nous deux
Et sur ceux qui s'assoient avec nous ici
La lumière des sept jours viendra du ciel
Et sur ma Terre brillera une lumière blanche.

En cercle

1^{ère} partie = A (sens inverse des aiguilles d'une montre)

Marche D - G - D, brosse pied G,
Balance G avt, arrière
Mayim à D (croise dvt) et mvt des mains dvt le visage
Rond de jambe large avec pied D en ouvrant le bras D
Croise derrière, écarte, tcherkessia à G
Tour complet à D en 3 temps, Croise G dvt D, écarte D
½ tour sur G en pivotant sur jambe D,
Petite balance vers ext du cercle avec pied D
Face au centre, ouvre, derrière, dvt
Balance D au centre bras levés
Tour à D en 3 pas + 1 pas de transition

2^{ème} partie = B - Vers le centre mains tenues

2 pas D - G + D avec petite balance avt, poings vers le sol (pas de dassa) ,
reviens
2 pas D - G + balance bras levés et reviens
2 pas tourne vers ext sur la D
Balance arrière, bras arrière, balance devant bras levés
Tour sur 2 pas vers D

3^{ème} partie = C - Sur le cercle

3 pas marchés D - G - D, lève G
Yéménite D arrière, lève D
Mayim vers centre , bloque en balançant épaule G au centre
Tour à D sur 4 temps

Pour finir 2 (B + C) + fin au centre avec la lumière qui monte (mains) et bras écartés.
2A + B + C